

# Vocabulaire Français – Somali

## Ereyo Faransiis – Soomaali

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Révision du vocabulaire français-somali : Estaro Abdi

Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2<sup>ème</sup> édition)

Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER  
STIFTUNG**



**1. Saluer, faire connaissance, rendre visite**  
***Isisalaamis, isbarasho, isbooqasho***

|   |  |
|---|--|
| Bonjour (le matin)                                    | <i>Subax wanaagsan</i>                     |
| Bonsoir   | <i>Habeen wanaagsan</i>                    |
| Bonne nuit  | <i>Habeen wanaagsan</i>                    |
| Etes-vous Madame Meier ?                              | <i>Ma waxaad tahay marwo Meier?</i>        |
| Oui, c'est moi.                                       | <i>Haa, waa aniga.</i>                     |
| Je vais me présenter encore une fois.                 | <i>Mar kale ayaan iskaa barayaa.</i>       |
| Je peux me présenter ?                                | <i>Ma iskaa bari karaa?</i>                |
| Je m'appelle Monsieur Martin.                         | <i>Magacaygu waa Mudane Martin</i>         |
| Je viens de Marka/Somalie.                            | <i>Waxaan ka imid Marka/Soomali</i>        |
| Maintenant, j'habite à Fribourg.                      | <i>Hadda, Waxaan daganahay Fribourg.</i>   |
| Je suis heureux/heureuse de faire votre connaissance. | <i>Waan ku faraxsanahay inaan kubarto.</i> |
| Venez me rendre visite demain s'il vous plaît.        | <i>fadlan beri isoo booqo.</i>             |
| Que puis-je pour vous ?                               | <i>Maxaan Kuu qabtaa?</i>                  |
| A quelle heure serez-vous à la maison ?               | <i>waqtigee baad guriga joogtaa?</i>       |
| Vous êtes toujours les bienvenus.                     | <i>Marwalbo soo dhawaaw.</i>               |
| Est-ce que Madame Berger est à la maison ?            | <i>Marwo Berger guriga miyay joogtaa?</i>  |
| Qui êtes-vous ?                                       | <i>kumaa tahay?</i>                        |

|   |   |
|---|---|
| Je m'appelle Halima.  | <i>Waxaa lay yiraa Xalima.</i>  |
| Oui, elle est à la maison.                                  | <i>Haa, waa joogtaa.</i>  |
| Je veux lui parler.   | <i>Waxaan ubaahanahay in aan lahadlo.</i>                             |
| Je suis heureux/heureuse de vous voir.                      | <i>Waa kufaraxsanahay in aan ku arko.</i>                             |
| Je ne me sens pas très bien.                                | <i>waan yar xanuunsanayaa.</i>  |
| Comment va votre père ?                                     | <i>Siduu yahay aabahaa?</i>   |
| Merci, il est en bonne santé.                               | <i>Mahadsanid, wuu ladanyahay.</i>                                    |
| Ma sœur est malade.   | <i>Walaashey ayaa bukta.</i>  |
| Est-ce que Monsieur Giger est à la maison ?                 | <i>Mudane Giger guriga ma joogaa?</i>                                 |
| Non, il est sorti.  | <i>Maya, wuu baxay.</i>   |
| Quand sera-t-il de retour ?                                 | <i>goorma ayuu soo laabanayaa?</i>                                    |
| Dans une demi-heure.  | <i>Nus saac kabacdi.</i>  |
| Je suis en retard.  | <i>Waan soo daahay.</i>   |
| Je vous dérange ?   | <i>Ma dhib baan kugu ahay?</i>  |
| Au contraire.   | <i>Maya.</i>  |
| Comment puis-je vous aider ?                                | <i>Maxaan Kuu qabtaa?</i>   |
| Je suis venu/venue vous dire que mon frère Adam est décédé. | <i>Waxaan u imid in aan Kuu sheego, inuu walaalkey Aadan dhintay.</i> |

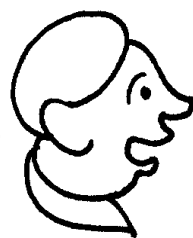




## 2. Prendre congé *Fasax qaadasho*

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Je voudrais vous dire au revoir.    | <i>Waxaan jeclaan lahaa inaan ku iraaqdo nabadgalyo.</i> |
| Je ne veux pas vous déranger.       | <i>ma doonayo inaan ku mashquuliyo.</i>                  |
| Vous avez encore beaucoup de temps. | <i>Waqti badan ayaad weli haysataa</i>                   |
| Non, on m'attend à la maison.       | <i>Maya guriga ayaa la igu sugayaa</i>                   |
| Au revoir.                          | <i>Nabadgalyo.</i>                                       |
| Peut-on se revoir demain ?          | <i>Ma is arki karnaa Berri?</i>                          |
| Je ne pense pas.                    | <i>Ma umalaynaayo.</i>                                   |
| Je suis occupé/occupée demain.      | <i>Mashquul baan ahay beri</i>                           |

### 3. Des expressions de la vie quotidienne *Tibaaxo nolol maalmeedka ah*



|   |   |
|---|---|
| Comment allez-vous ?                                    | <i>Sidee tahay?</i>                               |
| Bien, merci.  | <i>Fiican, mahadsanid</i>                         |
| Et vous, vous allez bien ?                              | <i>Adigana mafiicantahay?</i>                     |
| Oui, très bien.   | <i>Haa aad ayaan u fiicanahay</i>                 |
| Parlez-vous français ?                                  | <i>Ma ku hadashaa af Fransiis?</i>                |
| Un peu.   | <i>Wax yar.</i>                                   |
| Quelqu'un parle italien ici ?                           | <i>Majoogaa halkaan qof af talyaani Kuhadlo?</i>  |
| Vous me comprenez ?                                     | <i>Ma ifahmaysaa?</i>                             |
| Je comprends tout.                                      | <i>Wax walba waa fahmayaa.</i>                    |
| Pourquoi ne répondez-vous pas ?                         | <i>Maxaad u jawaabi la' dahay?</i>                |
| Où avez-vous appris le français ?                       | <i>Halkee kabaratay af fransiiska?</i>            |
| Je l'ai appris en France.                               | <i>Fransiiska ayaan kubartay.</i>                 |
| Je l'ai appris tout seul./Je l'ai appris toute seule.   | <i>Aniga ayaa isbaray.</i>                        |
| Depuis quand êtes-vous en Suisse ?                      | <i>Ilaa goormee joogtaa Iswiiska?</i>             |
| Seulement depuis quelques jours.                        | <i>Dhowr maalmood keliya</i>                      |
| Corrigez-moi s'il vous plait, quand je fais des fautes. | <i>I sax fadlan, haddii aan qaladaad sameeyo.</i> |
| Comment vous plaisez-vous en Suisse ?                   | <i>Maka heshay Iswiiska ?</i>                     |

|  |   |
|--|---|
| Je m'y plais très bien.                          | <i>Aad ayaan ugu faraxsanahay.</i>                            |
| Avez-vous déjà été en Allemagne ?                | <i>Weligaa jarmalka ma tagtay?</i>                            |
| Pour combien de temps serez-vous ici ?           | <i>Ilaa goormee joogee inta?</i>                              |
| Monsieur le professeur, où êtes-vous ?           | <i>Mudane macalin, halkeed joogtaa?</i>                       |
| Madame la ministre, je suis ici dans mon bureau. | <i>Marwo Wasiir, waxaan joogaa hadda gudaha xafiiskeeyga.</i> |
| J'aimerais voir Madame Meier.                    | <i>Waxaan jeclaan lahaa inaan arko Marwo Meier.</i>           |
| Madame Henz, vous êtes très gentille.            | <i>Marwo Henz qof wanaagsan baad tahay.</i>                   |
| Mesdames et messieurs, vous êtes les bienvenus.  | <i>Mudanayaal iyo Marwooyin, soo dhowaada.</i>                |
| J'ai vu votre mari.                              | <i>Waxaan arkay Ninkaada.</i>                                 |
| Aujourd'hui, nous avons vu la directrice.        | <i>Maanta Waxaan aragnay Agaasimadda.</i>                     |
| Amusez-vous bien.                                | <i>Baashaal wanaagsan.</i>                                    |
| Merci beaucoup pour votre compagnie.             | <i>Waa ku mahadsantahay sidaad ii wehlisay.</i>               |
| Saluez votre femme de ma part.                   | <i>Igu Salaan naagtaada.</i>                                  |
| Bon voyage et bon retour.                        | <i>Safar wanaagsan iyo soo laabasho wanaagsan</i>             |